

A Pina e Giuliano





The position of Villa Celle -- seen here between the Chapel, on the left, and the farm building, on the right -- allows an overview of the Northern Tuscan plain, especially the area where the urban areas of Florence, Prato and Pistoia are located

L'ubicazione collinare della Villa Celle, vista qui tra la Cappella sulla sinistra e la fattoria sulla destra, permette una veduta panoramica su quella zona della pianura della Toscana settentrionale dove si sviluppano le aree urbane di Firenze, Prato e Pistoia



Veduta area della copertura arborea rigogliosa del parco dove si intravede l'opera ambientale dei coniugi francesi Anne e Patrick Poirier, *La morte di Efialte*, 1982
The aerial view of the park's luxurious tree canopy opens to show the site specific work by the French couple Anne and Patrick Poirier, *The Death of Ephialtes*, 1982



Dall'alto le grandi opere percorribili di Robert Morris (*Labirinto*, 1982) a sinistra e di Alice Aycock (*Le reti di Solomon*, 1982) a destra appaiono come oggetti ritrovati nel bosco. From high above the artworks to be experienced by Robert Morris (*Labyrinth*, 1982), on the left, and by Alice Aycock (*The Nets of Solomon*, 1982) on the right, seem like objects found among the greenery.



Situare in una zona pedecollinare caratterizzata dal terreno agricolo e da un parco di rara biodiversità, alcune spazi/opere della Collezione Gori sono leggibili: da sinistra, l'uliveto scelto da Alan Sonfist per *Cerchi del Tempo*, 1985; il prato dove Richard Serra ha realizzato, *Colombino di Firenzuola*, 1982; il lago che rispecchia l'opera di Marta Pan, *Scultura flottante Celle*, 1990

Several spaces/artworks are discernible in the foothills characterized by farmland and a park of rare biodiversity: from left, the olive grove chosen by Alan Sonfist for his *Circles of Time*, 1985; the field where Richard Serra created his *Colombino di Firenzuola*, 1982; the lake where Marta Pan's *Scultura flottante Celle*, 1990 is reflected in the water



COLTIVARE I TEMPI DEL GIARDINO

I giardini storici di Villa Celle tra storia e restauro

Volume realizzato in occasione del convegno

Coltivare i tempi del giardino Conversazione attiva dei parchi storici, invenzione dei paesaggi del contemporaneo

19 ottobre 2024
Fattoria di Celle, Santomato di Pistoia

Relatori

Anna Lambertini, Elena Pianea, Monique Mosser, Hervé Brunon, Colette Garraud, Luigi Latini, Giorgio Galletti, Giuseppe Barbera, Anna Agostini, Federico Gurrieri, Andrea Mati, Pietro Fantoni

Editore

Gli Ori, Pistoia

Progetto grafico e impaginazione

Gli Ori Redazione

Traduzioni

Contextus, Pavia
Miranda MacPhail

Impianti e stampa

Cartografica Toscana, Pescia

Crediti fotografici

Archivio Fattoria di Celle: 10, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 53, 54, 55, 68-69, 72, 75, 84-85, 90, 91, 92, 93; foto In2real: 2-3, 4-5, 6-7, 8-9, 30-31, 56-57, 76-77, 86-87, 94-95

Cristian Farina: pp. 24-25, 36-37 (elaborato estratto dalla tesi di Laurea magistrale in Architettura del Paesaggio, Università degli studi di Firenze: *Villa Celle, Collezione Gori. Un piano-progetto di gestione paesaggistica*. Relatrice: Prof.ssa Anna Lambertini; correlatori: Prof.ssa Luisa Ghelardini, Dott. Giuliano Gori, Dott.ssa Stefania Gori, Dott.ssa Miranda MacPhail. Anno Accademico: 2022-2023)

Simona Giorgini – Studio Associato Ce.S.A.F. pp. 81, 82, 83

Studio Gurrieri pp. 62, 63, 64, 65

© Copyright 2024

Per l'edizione Gli Ori

Per i testi gli Autori

ISBN 978-7336-997-4

www.gliori.it

Il volume è stato realizzato con carta Fedrigoni Freelife Oikos ottenuta con l'utilizzo del 50% fibre di riciclo certificate FSC® e il 50% di pura cellulosa certificata FSC®

Il progetto del Piano Nazionale Ripresa e Resilienza (PNRR) non sarebbe stato portato a termine senza il contributo di molte persone che vorremmo qui ricordare:

Soprintendenza Archeologia, Belle arti e Paesaggio per la Città metropolitana di Firenze e per le province di Prato e Pistoia

Antonella Ranaldi, soprintendente,
Lucrezia Cuniglio ed Eugenia Valacchi, funzionari

Progettista e Direttore dei Lavori

Federico Gurrieri (Studio Gurrieri – Architettura e Restauro)

Collaboratori: Cristina Sordella, Angelo Paolino

Progetto e Direzione Operativa Strutture e Impianti

Simone Galardini e Dott.ssa Ing. Chiara Chiostrini (Semia)

Progetto e Direzione Operativa delle Opere a verde e Paesaggio

For Katuscia Begliomini (Semia) - Niccolò Contri (Semia)

Giulio Lotti (Semia) - J. Simona Giorgini (Semia)

Aspetti Geologici

Alessandra Mucci (Semia)

Coord. della Sicurezza in Fase di Progettazione ed Esecuzione

Chiara Chiostrini (Semia)

Impresa Affidataria

Consorzio Leonardo Servizi e Lavori - Società Cooperativa Consortile Stabile

Imprese Esecutrici Consorziata

Sandretti Strade S.R.L. – Micropali

Antonio Lauria – Opere Edili e Restauri OG.2

Giardiniera Italiana – Società Cooperativa Sociale Opere botaniche

P.T. Color s.r.l. – Restauri Specialistici

Consulenza per affiancamento per l'attuazione del progetto PNRR

Annalisa Giachi – Fondazione Promo Pa

Per la comunicazione

Chiara Guidi – illustrazioni e digital design for la didattica

Francesca Dattilo – Digital Communication Strategy

Per la digitalizzazione del giardino, delle sue opere e il sito

Intelligo Srl – In2real: Elio Dalprato, Pietro Fantoni, Giacomo Baldini

Ringraziamenti

A Rilegno per la sponsorizzazione dei pannelli informativi: per il loro design Franco Achilli e per la cura e l'attenzione al progetto Elena Lippi.

Ad Anna Lambertini per la sua consulenza e i suoi suggerimenti sempre utili e puntuali.

Un grazie poi alla comunità di Celle che non si tira mai indietro quando si deve risolvere

e migliorare le cose: Caterina Gori, Mathilda Jura, Miranda MacPhail, Zydi Pinari,

Elena Priscariu, Paolo Tasi

Infine un grazie di cuore a tutti coloro che vogliono bene a Celle.

Volume finanziato con i fondi del PNRR



When my siblings and I were thinking about this book, I felt like calling it *NRRP: An Unexpected Opportunity*. For a long time, our father Giuliano, ever attentive and dedicated to caring for the Celle estate, had been searching for a solution to the severe hydrogeological damage that had affected (and still affects) the Baroque gardens in front of the villa. When the NRRP call for proposal *Programmes to Enhance the Identity of Places: Historic Parks and Gardens*, funded by the European Union's Next Generation EU, was launched, it seemed like the perfect opportunity to proceed with the consolidation and restoration of such a beautiful complex, a testament to the efforts of the then-owners, the Fabroni family. We were also given the opportunity to make an inventory of the historic plants in the garden and the 19th-century park.

Thus, a group of highly talented designers and workers was formed, allowing us to see something valuable for the whole Pistoia area flourish once again.

The call for proposals also required work on communication and accessibility, based on what has already been done at Celle for over forty years: visitors enter and enjoy a guided tour. Our website and social media platforms were therefore updated.

During the last three years, we have learned a great deal from this project; there have been worries about it, but also amazing discoveries. Thus, we have decided to set aside some time for reflection and hold a convention, open to the public, on October 19th 2024. We have invited various international experts in garden and historic park management to discuss the theme *Conservazione attiva dei parchi storici, invenzione dei*

Quando con i miei fratelli pensavamo a questo libro, ci veniva voglia di intitolarlo così: *Pnrr un'occasione inaspettata*. Era infatti da tempo che nostro padre Giuliano, da sempre attento e impegnato a curare la tenuta di Celle, cercava una soluzione per l'inarrestabile danno idrogeologico che aveva colpito i giardini barocchi davanti alla villa.

Quando è uscito il bando del Pnrr: *Programmi per valorizzare l'identità dei luoghi: parchi e giardini storici* finanziato dall'Unione europea Next Generation EU, ci è sembrato che si presentasse l'opportunità per procedere al consolidamento e al ripristino di tanta bellezza, traccia dell'impegno degli allora proprietari Fabroni.

Ci veniva inoltre data anche la possibilità di compiere un censimento delle piante storiche del giardino e del parco ottocentesco.

Si è formato così un gruppo di progettisti e di maestranze di prima qualità che ci hanno permesso di vedere rifiorire qualcosa di prezioso per tutto il territorio pistoiese.

Il bando richiedeva inoltre di lavorare sul tema della comunicazione e dell'agibilità da parte del pubblico, sulla scorta di quanto si fa già a Celle da più di quarant'anni: i visitatori entrano e fruiscono di una visita guidata. Vi abbiamo, quindi, aggiunto un rinnovamento della piattaforma web e social media.

In questi tre anni di lavoro abbiamo visto e imparato molto, non sono mancate le ansie ma anche lo stupore delle scoperte. Per questo, abbiamo pensato di prenderci del tempo per una giornata di riflessione, aperta al pubblico, il prossimo 19 ottobre. Abbiamo invitato vari esperti internazionali di cura del verde e dei giardini storici per confrontarci

paesaggi del contemporaneo. The event will be coordinated by Professor Anna Lambertini, University of Florence.

As mentioned earlier, it has been an intense three years. Born from the vision of our father Giuliano, the project will be completed thanks to the determined efforts of our sister Stefania, who has always believed in it, overseeing every stage of its development. We can thus look forward to its successful completion.

One for all, and all for Celle.

Fabio Gori

su questo tema *Coltivare i tempi del giardino. Conservazione attiva dei parchi storici, invenzione dei paesaggi del contemporaneo*. La cura di questa giornata è affidata alla professoressa Anna Lambertini dell'Università di Firenze.

Come dicevo, sono stati tre anni intensi, i lavori sono iniziati per volontà e direzione di nostro padre Giuliano e finiranno grazie alla tenace volontà di nostra sorella Stefania che, fin dall'inizio, ha creduto nel progetto seguendone tutte le fasi della realizzazione. Ci possiamo dunque avviare felicemente alla sua conclusione.

Uno per tutti, tutti per Celle.

Fabio Gori

Sommario | Contents

CRISTIAN FARINA

The Garden and the Park of the Celle Estate
For a tribute to Beauty, Poetic Dialogue between Time and Space 22

Il giardino e il parco della villa-fattoria di Celle
Per un elogio alla bellezza, un dialogo poetico fra tempo e spazio 23

ANNA AGOSTINI

The Fabroni family and 'Nature' at Celle 38

I Fabroni e la 'natura' a Celle 39

MIRANDA MACPHAIL

In the Name of Art 46

A come accoglienza 47

FEDERICO GURRIERI

The Restoration of the Formal Garden of the Celle Estate 60

Il restauro del Giardino Formale di Villa Celle 61

ANDREA M.N. MATI

The Garden and Park at Celle:
A Continuous Dialogue between Art and Nature 70

Il giardino e il parco di Celle: un continuo dialogo tra arte e natura 71

SIMONA GIORGINI

Green Restoration at Villa Celle:
A Blend of History, Art and Sustainability 78

Il restauro di Villa Celle:
un connubio tra storia, arte e sostenibilità 79

CATERINA GORI

A New Attention to Communication at Celle 88

Una nuova attenzione a Celle per la comunicazione 89

